

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, teneinde een jaarlijkse aansprakelijkheidsvoorziening ter dekking van de schade als gevolg van een grote kernramp in te stellen

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie

Art. 2. In artikel 1 van Titel I, Hoofdstuk I van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie worden volgende bepalingen ingevoegd:

“f) de “Commissie”: de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas zoals opgericht door artikel 23 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;

g) het “Kyotofonds”: het fonds voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies van broeikasgassen zoals opgericht door artikel 21ter, §1, eerste lid, 4° van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.”

Art. 3. In artikel 20 van Titel I, Hoofdstuk VI van deze wet, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, worden de volgende paragrafen ingevoegd:

“§2. Wanneer het totaal der vergoedingen de in paragraaf 1 bedoelde middelen te boven gaat, doet de Commissie de noodzakelijke betalingen uit de middelen van het Kyotofonds volgens de modaliteiten bepaald door de Koning en op basis van artikel 3, § 3 van het koninklijk besluit van 28 oktober 2004 tot vaststelling van de beheersmodaliteiten van het fonds voor de financiering van het federale beleid ter reductie van de emissies

Proposition de loi modifiant la loi de 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, afin d'instaurer une provision de responsabilité annuelle couvrant le dommage résultant d'un majeur incident nucléaire

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Modification de la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire

Art. 2. Dans l'article 1^{er} du Titre I, Chapitre I, de la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire les dispositions suivantes sont insérées :

« f) la « Commission » : la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz telle que créée par l'article 23 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité ;

g) le « Fonds Kyoto » : le fonds destiné au financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre tel qu'institué par l'article 21ter, § 1^{er}, 1^{er} alinéa, de la loi du 29 avril relative à l'organisation du marché de l'électricité. »

Art. 3. A l'article 20 du Titre I, Chapitre VI de la présente loi, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, sont insérés les paragraphes suivants :

« §2. Lorsque le total des réparations dépassent les moyens prévus au paragraphe 1^{er}, la Commission fait les paiements nécessaires du Fonds Kyoto selon les modalités fixées par le Roi et sur base de l'article 3, §3 de l'arrêté royal du 28 octobre 2004 fixant les modalités de gestion du fonds pour le financement de la politique fédérale de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

van broeikasgassen.

§3. In het voordeel van het Kyotofonds is een jaarlijkse aansprakelijkheidsvoorziening gevestigd ten laste van de exploitanten van kerninstallaties voor de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen.

§3. Au profit du Fonds Kyoto est établie une provision de responsabilité annuelle à charge des exploitants des installations nucléaires pour la production industrielle de l'électricité par la fission du combustible nucléaire.

Deze bijdrage heeft tot doel de schadevergoedingen mee te financieren die de regering zal uitkeren ter dekking van de schade van een kernramp, waaronder de lichamelijke en materiële schade van de slachtoffers en de schade aan de economie.

Cette contribution vise à financer en partie les dommages-intérêts que le gouvernement payera pour couvrir les dommages d'un incident nucléaire, y compris les dommages physiques et matériels et le dommage causé à l'économie.

Het totaal van de schade die het gevolg is van een grote kernramp wordt geschat op [...] euro.

Le total des dommages résultant d'un incident nucléaire majeur est estimé à [...] euros.

Het globale bedrag van deze voorziening wordt bijgevolg vastgesteld op [...] euro per kalenderjaar. Dit bedrag kan aangepast worden aan het indexcijfer van de consumptieprijzen. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de commissie als bedoeld in paragraaf 7 van dit artikel, het bedrag aanpassen. Elk hiertoe genomen besluit wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bevestigd binnen twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

Le montant global de cette provision est dès lors fixé à [...] euros par année civile. [...] Ce montant pourra être adapté à l'indice des prix à la consommation. Le Roi pourra, après avis de la Commission mixte, adapter le montant par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Tout arrêté pris dans ce but est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.

Het bedrag van de individuele aansprakelijkheidsvoorziening van de exploitanten zoals bedoeld in §3, eerste lid van huidig artikel wordt gevestigd naar verhouding van hun aandeel in de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen voor het vorige kalenderjaar. Het bedrag van deze aansprakelijkheidsvoorziening moet ieder jaar door deze exploitanten worden betaald gedurende de volledig duur van de exploitatie van de kerninstallatie en dit tot en met het vijfde jaar na de sluiting van de kerninstallatie voor de industriële productie van elektriciteit door splijting van kernbrandstoffen.

Le montant de la provision de responsabilité individuelle des exploitants visé au §3, 1^{er} alinéa, du présent article est établi pro rata de leurs quotes-parts dans la production industrielle d'électricité par la fission du combustible nucléaire pour l'année civile précédente. Le montant de cette provision de responsabilité doit être payé chaque année par ces exploitants pendant toute la durée d'exploitation de l'installation nucléaire et jusqu'à la cinquième année après la clôture de l'installation nucléaire pour la production industrielle d'électricité par la fission du combustible nucléaire.

§4. Het bedrag van de individuele bijdrage moet door deze exploitanten aan het Kyotofonds betaald worden ten laatste op [...] van het kalenderjaar en dit voor een eerste maal in 2010.

§4. Le montant de la contribution individuelle doivent être payé par ces exploitants au Fonds Kyoto au plus tard le [...] de l'année civile et pour la première fois en 2010.

§5. Deze exploitanten mogen hun individuele bijdrageplicht op generlei wijze doorrekenen of verhalen, rechtstreeks of onrechtstreeks, op andere ondernemingen of op de eindafnemer.

§6. Indien geen betalingen van de individuele bijdrage in de aansprakelijkheidsvoorziening zijn gebeurd binnen de termijnen bedoeld in §4 is van rechtswege een nalatighedsinterest verschuldigd, berekend tegen de wettelijke interestvoet voor de ganse duur van het verwijl en worden de verschuldigde bedragen ingevorderd bij dwangbevel, overeenkomstig de bepalingen van artikel 94 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit.

§7. Een Gemengde commissie, samengesteld uit de Commissie en het Federaal agentschap voor nucleaire controle bedoeld in artikel 2 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, maakt jaarlijks uiterlijk op [...] een evaluatierapport over aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers waarin onderzocht wordt of deze voorzieningen volstaan om de schade die het gevolg is van een grote kernramp te dekken”.

Art. 4. In Titel III van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 35bis ingevoegd, luidende als volgt:

“Artikel 35bis.

§1. In geval van niet-naleving van de bepalingen van artikel 20, § 3 kan de Commissie aan elke exploitant een administratieve geldboete opleggen, nadat deze werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen.

De Commissie berekent het bedrag van de geldboete en motiveert haar beslissing.

De geldboete bedraagt maximaal 2% van het gedeelte van het omzetcijfer dat betrekking heeft op de elektriciteitsproductie die de exploitant en schuldenaar van de geldboete heeft gerealiseerd op de Belgische elektriciteitsmarkt tijdens het laatst afgesloten boekjaar.

§5. Ces exploitants ne peuvent pas facturer ou répercuter de quelque façon l'obligation de leur contribution individuelle directement ou indirectement sur d'autres entreprises ou sur le client final.

§6. Si les paiements des contributions individuelles ne sont pas effectués dans les délais visés au § 4, un intérêt de retard égal au taux d'intérêt légal est dû de plein droit pour toute la durée du retard et les sommes dues sont recouvrées par voie de contrainte, conformément aux dispositions de l'article 94 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat.

§7. Une Commission mixte, composée de la Commission et de l'Agence Fédérale de contrôle nucléaire visée à l'article 2 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relatives à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, transmet annuellement au plus tard le [...] un rapport d'évaluation à la Chambre des représentants qui examine si ces provisions suffisent à couvrir les dommages résultant d'un incident nucléaire majeur ».

Art. 4. Au titre III de cette même loi est inséré un article 35bis, rédigé comme suit :

« Article 35bis.

§ 1er. Dans le cas où les dispositions de l'article 20, § 3 ne seraient pas respectées, la Commission peut infliger une amende administrative à tout exploitant, après les avoir entendus ou les avoir dûment convoqués.

La Commission calcule le montant de l'amende et motive sa décision.

L'amende s'élève à maximum 2% de la part du chiffre d'affaires portant sur la production d'électricité que l'exploitant redevable de l'amende a réalisé sur le marché belge de l'électricité au cours du dernier exercice clôturé.

De geldboete wordt geïnd ten gunste van het Kyotofonds door de Federale Overheidsdienst Financiën, Administratie van de invordering. L'amende est recouvrée au profit du trésor par le Service public fédéral Finances, Administration du recouvrement.

§2. De Commissie is eveneens belast met het toezicht op de naleving van artikel 20, §4.” § 2. La Commission est également chargée de la vérification du respect des dispositions de l'article 20, § 4. »